

## Chapter (76) Sūrat l-Insān (Man)

Translation	Arabic word	Grammar
(76:1:1) hal Has	هل • INTG	INTG – interrogative particle حرف استفهام
(76:1:2) <u>atā</u> (there) come	أَتَيْتُ • V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(76:1:3) 'alā upon	عَلَى • P	P – preposition حرف جر
(76:1:4) <u>l-insāni</u> man	إِلَّا إِنْسَنٌ • N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(76:1:5) <u>hīnun</u> a period	جِنْوِينُ • N	N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(76:1:6) mina of	مِنْ • P	P – preposition حرف جر
(76:1:7) <u>l-dahri</u> time	الدَّهْرِ • N	N – genitive masculine noun اسم مجرور

(76:1:8)  
lam  
not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(76:1:9)  
yakun  
he was

يَكُنْ  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(76:1:10)  
shayan  
a thing

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:1:11)  
madhkūran  
mentioned?

مَذْكُورًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite  
passive participle  
صفة منصوبة

(76:2:1)  
innā  
Indeed, We

إِنَّا  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(76:2:2)  
khalaqnā  
[We] created

خَلَقْنَا  
•  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:2:3)  
l-insāna  
man

أَلْإِنْسَنَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(76:2:4)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(76:2:5)  
nut'fatin  
a semen-drop,

نُطْفَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine singular indefinite noun  
اسم مجرور

(76:2:6)  
amshājin  
a mixture,

أَمْشَاجٍ  
•  
ADJ

ADJ – genitive feminine plural indefinite adjective  
صفة مجرورة

(76:2:7)  
nabtalīhi  
(that) We test him;

تَبْتَلِيهِ  
•  
PRON V

V – 1st person plural (form VIII) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع واللهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:2:8)  
faja' alnāhu  
so We made (for) him

فَجَعَلْنَاهُ  
• • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فعل  
واللهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:2:9)  
samī'an  
hearing

سَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(76:2:10)  
basīran  
and sight.

بَصِيرًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

(76:3:1)  
innā  
Indeed, We

إِنَا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(76:3:2)  
hadaynāhu  
guided him

هَدَيْنَاهُ  
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:3:3)  
l-sabila  
(to) the way

السَّبِيلَ  
• N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(76:3:4)  
immā  
whether

إِمَّا  
• EXL

EXL – explanation particle  
حرف تفصيل

(76:3:5)  
shākirān  
(he) be grateful

شَاكِرًا  
• N

N – accusative masculine indefinite active participle  
اسم منصوب

(76:3:6)  
wa-immā  
and whether

وَإِمَّا  
• EXL • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EXL – explanation particle  
الواو عاطفة  
حرف تفصيل

(76:3:7)

kafūran

(he) be ungrateful.

كُفُورًا



N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(76:4:1)

innā

Indeed, We

إِنَا



PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(76:4:2)

a'tadnā

[We] have prepared

أَعْتَدْنَا



PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:4:3)

lil'kāfirīna

for the disbelievers

لِلْكُفَّارِينَ



N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

(76:4:4)

salāsilā

chains

سَلَسِلًا



N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(76:4:5)

wa-aghlālan

and shackles

وَأَغْلَالًا



N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(76:4:6)

wasa'iran

and a Blazing Fire.

وَسَعِيرًا



N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(76:5:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(76:5:2)  
l-abrāra  
the righteous

الْأَبْرَارُ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(76:5:3)  
yashrabūna  
will drink

يَشْرَبُونَ  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:5:4)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(76:5:5)  
kasin  
a cup,

كَأسٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(76:5:6)  
kāna  
is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(76:5:7)  
mizājuhā  
its mixture

مِزَاجُهَا  
•   •  
PRON   N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(76:5:8)

kāfirān

(of) Kafur,

كَافُورًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(76:6:1)

'aynā

A spring -

عَيْنًا

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(76:6:2)

yashrabū

will drink

يَشْرَبُ

•

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(76:6:3)

bihā

from it

بِهَا

•

PRON

•

P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person feminine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(76:6:4)

'ibādū

(the) slaves

عِبَادُ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(76:6:5)

l-lahi

(of) Allah;

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(76:6:6)

yufajjirūnahā

causing it to gush forth

يُفَجِّرُونَهَا

•

PRON

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هَا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:6:7)  
tafīran  
abundantly.

تَفْجِيرًا



N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun  
اسم منصوب

(76:7:1)  
yūfūna  
They fulfill

يُوفُونَ



V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:7:2)  
bil-nadhri  
the vows

بِالنَّذْرِ



P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(76:7:3)  
wayakhāfūna  
and fear

وَيَخَافُونَ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:7:4)  
yawman  
a Day -

يَوْمًا



N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:7:5)  
kāna  
(which) is

كَانَ



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(76:7:6)  
sharruhu  
its evil

شَرُّهُ



N – nominative masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(76:7:7)  
mus'tatiran  
widespread.

مُسْتَطِيرًا



N – accusative masculine indefinite (form X) active participle  
اسم منصوب

(76:8:1)  
wayut'imūna  
And they feed

وَيُطْعِمُونَ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:8:2)  
l-ta'āma  
the food

الطَّعَامُ



N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(76:8:3)  
'alā  
in spite of

عَلَىٰ



P – preposition  
حرف جر

(76:8:4)  
hubbihi  
love (for) it,

حُبِّيهُ



N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(76:8:5)  
mis'kīnā  
(to the) needy,

مِسْكِينًا



N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(76:8:6)  
wayatīman  
and (the) orphan

وَيَتِيمًا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine singular indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(76:8:7)

wa-asīrān

and (the) captive,

وَأَسِيرًا

• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(76:9:1)

innamā

"Only

إِنَّمَا

• PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(76:9:2)

nut' imukum

we feed you

نُطِعْمُكُمْ

• PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:9:3)

liwajhi

for (the)

Countenance

لِوَجْهِ

• N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(76:9:4)

l-lahi

(of) Allah.

اللهُ

• PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(76:9:5)

lā

Not

لَا

• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(76:9:6)

nurīdu

we desire

نُرِيدُ

• V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(76:9:7)  
minkum  
from you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(76:9:8)  
jazāān  
any reward

جَزَاءً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:9:9)  
walā  
and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(76:9:10)  
shukūran  
thanks.

شُكُورًا  
⌚ •  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:10:1)  
innā  
Indeed, we

إِنَّا  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(76:10:2)  
nakhāfu  
fear

نَخَافُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(76:10:3)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(76:10:4)  
rabbinā  
our Lord

رَبَّنَا  
•      •  
PRON    N

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(76:10:5)  
yawman  
a Day -

يَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:10:6)  
'abūsan  
harsh

عَبُوسًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

(76:10:7)  
qamtarīran  
and distressful."

قَمْطَرِيرًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

(76:11:1)  
fawaqāhumu  
But will protect them

فَوَقَدْهُم  
•      •      •  
PRON    V    CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء سبيبية  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:11:2)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(76:11:3)  
sharra  
(from the) evil

شَرٌّ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(76:11:4)  
dhālika  
(of) that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(76:11:5)  
l-yawmi  
Day

الْيَوْمُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(76:11:6)  
walaqqāhum  
and will cause them to meet

وَلَقَّنَهُمْ  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:11:7)  
nadratan  
radiance

نَضْرَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:11:8)  
wasurūran  
and happiness.

وَسُرُورًا  
•   •  
N   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(76:12:1)  
wajazāhum  
And will reward them

وَجَزَّا هُمْ  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:12:2)  
bimā  
because

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(76:12:3)  
sabarū  
they were patient,

صَبَرُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:12:4)  
jannatan  
(with) a Garden

جَنَّةٌ

N

N – accusative feminine indefinite noun  
→ [Paradise](#)  
اسم منصوب

(76:12:5)  
waharīran  
and silk.

وَ حَرِيرًا

CONJ N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
→ [Silk](#)  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(76:13:1)  
muttakiīna  
Reclining

مُتَّكِّيَنَّ

N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle  
اسم منصوب

(76:13:2)  
fīhā  
therein

فِيهَا

PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(76:13:3)  
'alā  
on

عَلَى

P

P – preposition  
حرف جر

(76:13:4)

l-arāiki

couches.

الْأَرَائِكُ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(76:13:5)

lā

Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(76:13:6)

yarawna

they will see

يَرَوْنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:13:7)

fīhā

therein

فِيهَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(76:13:8)

shamsan

sun

شَمَساً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

→ Sun

اسم منصوب

(76:13:9)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(76:13:10)

zamharīan

freezing cold.

زَمْهَرِيرًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب



(76:14:1)  
wadāniyatān

وَدَانِيَةً  
• •  
N CONJ

(76:14:2)  
'alayhim  
above them

عَلَيْهِمْ  
• •  
PRON P

(76:14:3)  
zilāluhā  
(are) its shades

ظِلَّلُهَا  
• •  
PRON N

(76:14:4)  
wadhullilat  
and will hang low

وَذَلِكُ  
• •  
V CIRC

(76:14:5)  
qutūfuhā  
its cluster of fruits

قُطُوفُهَا  
• •  
PRON N

(76:14:6)  
tadhlīlan  
dangling low.

تَذْلِيلًا  
•  
N

(76:15:1)  
wayutāfu  
And will be  
circulated

وَيُطَافُ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine indefinite active  
participle  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CIRC – prefixed circumstantial particle  
V – 3rd person feminine singular (form II)  
passive perfect verb  
الواو حالية  
فعل ماض مبني للمجهول

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – accusative masculine indefinite (form  
II) verbal noun  
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive  
imperfect verb

الواو عاطفة  
 فعل مضارع مبني للمجهول

(76:15:2)  
'alayhim  
among them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(76:15:3)  
biāniyatin  
vessels

بِإِنِيَّةٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine indefinite active participle  
جار و مجرور

(76:15:4)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(76:15:5)  
fiddatin  
silver

فِضَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
→ Silver  
اسم مجرور

(76:15:6)  
wa-akwābin  
and cups

وَأَكْوَابٍ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine plural indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(76:15:7)  
kānat  
(that) are

كَانَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(76:15:8)  
qawārīrā  
(of) crystal.

١٥  
قواريرًا  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(76:16:1)  
qawārīrā  
Crystal-clear

قواريرًا  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(76:16:2)  
min  
of

من  
P

P – preposition  
حرف جر

(76:16:3)  
fiddatin  
silver.

فضية  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
→ Silver  
اسم مجرور

(76:16:4)  
qaddarūhā  
They will  
determine its

قدروها  
• PRON • PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form II)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:16:5)  
taqdīran  
measure.

تقديرًا  
N

N – accusative masculine indefinite (form  
II) verbal noun  
اسم منصوب

(76:17:1)  
wayus'qawna  
And they will be  
given to drink

ويُسقونَ  
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
 محل رفع نائب فاعل

(76:17:2)  
fīhā  
therein

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(76:17:3)  
kasan  
a cup -

كَاسًا  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:17:4)  
kāna  
is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(76:17:5)  
mizājuhā  
its mixture

مِزَاجُهَا  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(76:17:6)  
zanjabīlan  
(of) Zanjabil,

زَنجِيلًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
→ [Ginger](#)  
اسم منصوب

(76:18:1)  
'aynan  
A spring

عَيْنًا  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:18:2)  
fīhā  
therein,

فِيهَا  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(76:18:3)  
tusammā  
named

تُسمَّى  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form II) passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(76:18:4)  
salsabīlan  
Salsabil.

سَلْسَبِيلًا  
•  
PN

PN – accusative masculine indefinite proper noun → Salsabil  
اسم علم منصوب

(76:19:1)  
wayatūfu  
And will circulate

وَيَطُوفُ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(76:19:2)  
'alayhim  
among them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(76:19:3)  
wil'dānun  
young boys

وَلْدُنْ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite noun  
اسم مرفوع

(76:19:4)  
mukhalladūna  
made eternal.

مُخَلَّدُونَ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine plural (form II) passive participle  
صفة مرفوعة

(76:19:5)

idhā

When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(76:19:6)

ra-aytahum

you see them,

رَأَيْتَهُمْ  
• PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:19:7)

hasib'tahum

you would think them

حَسِبْتَهُمْ  
• PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:19:8)

lu'lu-an

(to be) pearls

لَوْلَوًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun

→ Pearl

اسم منصوب

(76:19:9)

manthūran

scattered.

مَنْثُورًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite passive participle

صفة منصوبة

(76:20:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(76:20:2)

ra-ayta

you look,

رَأَيْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:20:3)

thamma

then

ثُمَّ  
•  
LOC

LOC – location adverb

ظرف مكان

(76:20:4)

ra-ayta

you will see

رَأَيْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:20:5)

na'imān

blessings

نَعِيْمَا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(76:20:6)

wamul'kan

and a kingdom

وَمُلْكًا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(76:20:7)

kabīran

great.

كَبِيرًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(76:21:1)

'aliyahum

Upon them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine active participle

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(76:21:2)

thiyābu

(will be) garments

ثِيَابٌ

•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(76:21:3)

sundusin

(of) fine silk

سُندُسٌ

•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

→ Silk

اسم مجرور

(76:21:4)

khud'run

green

خُضْرٌ

•  
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite adjective → Green

صفة مرفوعة

(76:21:5)

wa-is'tabraqun

and heavy brocade.

وَإِسْتَبْرَقٌ

•  
N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(76:21:6)

wahullū

And they will be  
adorned

وَحَلَّوْا

•  
PRON

•  
V

•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form II)  
passive perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل

رفع نائب فاعل

(76:21:7)

asāwira

(with) bracelets

أَسَاوِرٌ

•  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(76:21:8)

min

of

مِنْ

•  
P

P – preposition

حرف جر

(76:21:9)

fiddatin

silver,

فِضَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

→ Silver

اسم مجرور

(76:21:10)

wasaqāhum

and will give them  
to drink

وَ سَقَاهُمْ  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(76:21:11)

rabbuhum

their Lord,

رَبُّهُمْ  
•   •  
PRON   N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(76:21:12)

sharāban

a drink

شَرَابًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:21:13)

tahūran

pure.

طَهُورًا  
•  
ADJ  
٢١

ADJ – accusative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة منصوبة

(76:22:1)

inna

"Indeed,

إِنْ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(76:22:2)  
hādhā  
this

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(76:22:3)  
kāna  
is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(76:22:4)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(76:22:5)  
jazāan  
a reward,

جَزَاءً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:22:6)  
wakāna  
and has been

وَ كَانَ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(76:22:7)  
sa'yukum  
your effort

سَعْيُكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(76:22:8)  
mashkūran  
appreciated."

مَشْكُورًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite passive participle  
اسم منصوب

(76:23:1)  
innā  
Indeed, We

إِنَا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(76:23:2)  
nahnu  
[We]

نَحْنُ  
• PRON

PRON – 1st person plural personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(76:23:3)  
nazzalnā  
[We] revealed

نَزَّلْنَا  
• PRON • V

V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:23:4)  
'alayka  
to you

عَلَيْكَ  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(76:23:5)  
l-qur'āna  
the Quran

الْقُرْءَانَ  
• PN

PN – accusative masculine proper noun  
→ Quran  
اسم علم منصوب

(76:23:6)  
tanzīlan  
progressively.

تَنْزِيلًا  
• N

N – accusative masculine indefinite (form  
II) verbal noun  
اسم منصوب

(76:24:1)  
fa-is'bir  
So be patient

فَاصْبِرْ  
• V • REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(76:24:2)

lihuk'mi

for (the) Command

لِحُكْمٍ

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(76:24:3)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(76:24:4)

walā

and (do) not

وَلَا

PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(76:24:5)

tuti'

obey

تُطِعْ

V

V – 2nd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(76:24:6)

min'hum

from them

مِنْهُمْ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(76:24:7)

āthiman

any sinner

أَثِيمًا

N

N – accusative masculine singular

indefinite active participle

اسم منصوب

(76:24:8)

aw

or

أَوْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(76:24:9)

kafūran

disbeliever.

كُفُورًا  
٤٤  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(76:25:1)

wa-udh'kuri

And remember

وَ أَذْكُر  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الواو عاطفة  
 فعل أمر

(76:25:2)

is'ma

(the) name

أَسْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(76:25:3)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(76:25:4)

buk'ratan

morning

بُكْرَةً  
•  
T

T – accusative feminine indefinite time adverb  
ظرف زمان منصوب

(76:25:5)

wa-asīlan

and evening.

وَ أَصِيلًا  
٤٥  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
T – accusative masculine indefinite time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان منصوب

(76:26:1)

wamina

And of

وَ مِنْ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(76:26:2)  
al-layli  
the night

اللَّيْلُ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(76:26:3)  
fa-us'jud  
prostrate

فَاسْجُدْ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
الفاء استئنافية  
 فعل أمر

(76:26:4)  
lahu  
to Him,

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار و مجرور

(76:26:5)  
wasabbih'hu  
and glorify Him

وَسَبِّحْهُ  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular (form  
II) imperative verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:26:6)  
laylan  
a night

لَيْلًا  
•  
T

T – accusative masculine indefinite time  
adverb  
ظرف زمان منصوب

(76:26:7)  
tawilan  
long.

طَوِيلًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة منصوبة

(76:27:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(76:27:2)  
hāulāi  
these

هُؤُلَاءِ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(76:27:3)  
yuhibbūna  
love

يُحِبُّونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:27:4)  
l-`ājilata  
the immediate,

الْعَاجِلَةَ  
N

N – accusative feminine active participle  
اسم منصوب

(76:27:5)  
wayadharūna  
and leave

وَيَذْرُونَ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:27:6)  
warāahum  
behind them

وَرَآءَهُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(76:27:7)  
yawman  
a Day

يَوْمًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:27:8)  
thaqīlan  
grave.

٢٧  
ثَقِيلًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة منصوبة

(76:28:1)  
nahnu  
We,

نَحْنُ  
•  
PRON

PRON – 1st person plural personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(76:28:2)  
khalaqnāhum  
created them

خَلَقْنَاهُمْ  
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(76:28:3)  
washadadnā  
and We  
strengthened

وَشَدَّدْنَا  
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:28:4)  
asrahum  
their forms,

أَسْرَهُمْ  
• PRON • N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(76:28:5)  
wa-idhā  
and when

وَإِذَا  
• T • REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الواو استئنافية  
ظرف زمان

(76:28:6)

shi'nā

We will,

شِنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:28:7)

baddalnā

We can change

بَدَلْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:28:8)

amthālahum

their likeness[es]

أَمْثَالَهُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(76:28:9)

tabdīlan

(with) a change.

تَبْدِيلًا  
٤٨  
• N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun

اسم منصوب

(76:29:1)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(76:29:2)

hādhihi

this

هَذِهِ  
•  
DEM

DEM – feminine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(76:29:3)

tadhkiratun

(is) a reminder,

تَذَكِيرَةٌ  
• N

N – nominative feminine indefinite (form II) verbal noun

اسم مرفاع

(76:29:4)  
faman  
so whoever

فَمَنْ  
•      •  
COND    REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional noun  
الفاء استثنافية  
اسم شرط

(76:29:5)  
shāa  
wills,

شَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(76:29:6)  
ittakhadha  
let him take

أَتَخَذَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
فعل ماض

(76:29:7)  
ilā  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(76:29:8)  
rabbīhi  
his Lord

رَبِّهِ  
•  
PRON   N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(76:29:9)  
sabīlān  
a way.

سَبِيلًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:30:1)  
wamā  
And not

وَمَا  
•  
NEG   REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الواو استثنافية  
حرف نفي

(76:30:2)  
tashāūna  
you will

تَشَاءُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(76:30:3)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(76:30:4)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(76:30:5)  
yashāa  
wills

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(76:30:6)  
l-lahu  
Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(76:30:7)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(76:30:8)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(76:30:9)

kāna

is

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(76:30:10)

'alīman

All-Knower,

عَلِيًّا

•

N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(76:30:11)

hakīman

All-Wise.

حَكِيمًا

•

N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(76:31:1)

yud'khilu

He admits

يُدْخِلُ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(76:31:2)

man

whom

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(76:31:3)

yashā'u

He wills

يَشَاءُ

•

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(76:31:4)

fi

into

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(76:31:5)  
rahmatihi  
His mercy,

رَحْمَتِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive feminine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(76:31:6)  
wal-zālimīna  
but (for) the wrongdoers,

وَالظَّالِمِينَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural active participle  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(76:31:7)  
a'adda  
He has prepared

أَعَدَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(76:31:8)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(76:31:9)  
'adhāban  
a punishment

عَذَابًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(76:31:10)  
alīman  
painful.

أَلِيمًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

